

# Uradni list

## Evropske unije

C 74



Slovenska izdaja

### Informacije in objave

Zvezek 53

24. marec 2010

Obvestilo št.	Vsebina	Stran
II <i>Sporočila</i>		
SPOROČILA INSTITUCIJ, ORGANOV IN TELES EVROPSKE UNIJE		
<b>Evropska komisija</b>		
2010/C 74/01	Odobritev državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES – Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora <sup>(1)</sup> .....	1
2010/C 74/02	Odobritev državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES – Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora <sup>(1)</sup> .....	3
2010/C 74/03	Odobritev državne pomoči v skladu s členoma 107 in 108 Pogodbe o delovanju Evropske unije – Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora <sup>(1)</sup> .....	4
2010/C 74/04	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Zadeva COMP/M.5664 – Bilfinger Berger/MCE) <sup>(1)</sup> .....	8
2010/C 74/05	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Zadeva COMP/M.5809 – Mitsubishi/JGC/Ebara/EES) <sup>(1)</sup> .....	8

SL

Cena:  
3 EUR<sup>(1)</sup> Besedilo velja za EGP

(Nadaljevanje na naslednji strani)

IV *Informacije*

## INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV IN TELES EVROPSKE UNIJE

**Evropska komisija**

2010/C 74/06	Menjalni tečajji eura .....	9
--------------	-----------------------------	---

## INFORMACIJE S STRANI DRŽAV ČLANIC

2010/C 74/07	Podatki, ki so jih predložile države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 736/2008 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe za državne pomoči malim in srednje velikim podjetjem, ki se ukvarjajo s proizvodnjo, predelavo in trženjem ribiških proizvodov <sup>(1)</sup> .....	10
2010/C 74/08	Posodobitev seznama mejnih prehodov iz člena 2(8) Uredbe (ES) št. 562/2006 Evropskega parlamenta in Sveta o Zakoniku Skupnosti o pravilih, ki urejajo gibanje oseb prek meja (Zakonik o schengenskih mejah) (UL C 316, 28.12.2007, str. 1; UL C 134, 31.5.2008, str. 16; UL C 177, 12.7.2008, str. 9; UL C 200, 6.8.2008, str. 10; UL C 331, 31.12.2008, str. 13; UL C 3, 8.1.2009, str. 10; UL C 37, 14.2.2009, str. 10; UL C 64, 19.3.2009, str. 20; UL C 99, 30.4.2009, str. 7; UL C 229, 23.9.2009, str. 28; UL C 263, 5.11.2009, str. 22; UL C 298, 8.12.2009, str. 17) .....	13

V *Mnenja*

## POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM POLITIKE KONKURENCE

**Evropska komisija**

2010/C 74/09	Predhodna prijava koncentracije (Zadeva COMP/M.5824 – BC Partners/Spotless) – Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku <sup>(1)</sup> .....	16
--------------	--	----



<sup>(1)</sup> Besedilo velja za EGP

## II

(Sporočila)

## SPOROČILA INSTITUCIJ, ORGANOV IN TELES EVROPSKE UNIJE

## EVROPSKA KOMISIJA

## Odobritev državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES

## Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora

(Besedilo velja za EGP)

(2010/C 74/01)

Datum sprejetja odločitve	28.10.2009
Referenčna številka državne pomoči	NN 54/09
Država članica	Belgija
Regija	Région de Bruxelles-Capitale
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Financement des hôpitaux publics du réseau IRIS de la Région Bruxelles-Capitale
Pravna podlaga	Loi sur les hôpitaux coordonnée du 7 août 1987
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Storitve splošnega gospodarskega pomena
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva, Drugi načini kapitalskega vlaganja
Proračun	—
Intenzivnost	—
Trajanje	1996–2007
Gospodarski sektorji	Vse storitve
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Belgique, Région de Bruxelles-Capitale, communes de la Ville de Bruxelles, Schaerbeek, Anderlecht, Saint-Gilles, Etterbeek, Ixelles
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sl.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm)

Datum sprejetja odločitve	23.11.2009
Referenčna številka državne pomoči	N 463/09
Država članica	Španija
Regija	Galicia
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Plan de mejora de la red de distribución de gas en Galicia
Pravna podlaga	Convenios de colaboración entre la Consellería de Economía e Industria de la Xunta de Galicia y las empresas distribuidoras de gas natural o GLP canalizado para la gasificación de Galicia; Ley 34/1998, de 7 de octubre, del Sector de Hidrocarburos, (modificada por la Ley 12/2007, de 2 de julio); Ley 38/2003, de 17 de noviembre, de Subvenciones y el Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, que la desarrolla; Ley 9/2007, de 13 de julio, de Subvenciones de Galicia, y el Decreto 11/2009, de 8 de enero, por el que se aprueba el reglamento que la desarrolla; Real Decreto 1434/2002, de 27 de diciembre, por el que se regulan las actividades de transporte, distribución, comercialización, suministro y procedimientos de autorización de instalaciones de gas natural
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Regionalni razvoj
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva
Proračun	Načrtovani letni izdatki 3 mio. EUR; skupni znesek načrtovane pomoči 12 mio. EUR
Intenzivnost	30 %
Trajanje	1.1.2010–31.12.2013
Gospodarski sektorji	Oskrba z električno energijo, plinom in vodo
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Consellería de Economía e Industria de la Xunta de Galicia Edificio Administrativo San Caetano s/n Bloque 5 — planta 4a 15781 Santiago de Compostela ESPAÑA
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sl.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm)

**Odobritev državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES****Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora****(Besedilo velja za EGP)**

(2010/C 74/02)

Datum sprejetja odločitve	19.11.2009
Referenčna številka državne pomoči	N 517/09
Država članica	Združeno kraljestvo
Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Green Bus Fund
Pravna podlaga	Section 5 of the Science and Technology Act 1965
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Varstvo okolja
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva
Proračun	Skupni znesek načrtovane pomoči 30 mio. GBP
Intenzivnost	100 %
Trajanje	5.11.2009–31.3.2011
Gospodarski sektorji	Drug kopenski promet
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Department for Transport Zone 3/11 Great Minster House 76 Marsham Street London SW1P 3DR UNITED KINGDOM
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sl.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm)

**Odobritev državne pomoči v skladu s členoma 107 in 108 Pogodbe o delovanju Evropske unije****Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora****(Besedilo velja za EGP)**

(2010/C 74/03)

Datum sprejetja odločitve	26.1.2010
Referenčna številka državne pomoči	E 5/05
Država članica	Nizozemska
Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Jaarlijkse financiering van de Nederlandse publieke omroep
Pravna podlaga	Mediawet 2008 (Wet van 29 december 2008 tot vaststelling van een nieuwe Mediawet) en Mediabesluit 2008 (Besluit van 29 december 2008 houdende vaststelling van een nieuw Mediabesluit)
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Storitve splošnega gospodarskega pomena
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva
Proračun	Načrtovani letni izdatki 750 mio. EUR
Intenzivnost	—
Trajanje	—
Gospodarski sektorji	Mediji
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Nederlandse overheid
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sl.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm)

Datum sprejetja odločitve	22.12.2009
Referenčna številka državne pomoči	N 524/09
Država članica	Nizozemska
Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Suppletiereregeling Filminvesteringen Nederland
Pravna podlaga	Wet op het specifiek cultuurbeleid, Suppletiereregeling Filminvesteringen Nederland
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Promocija kulture
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva

Proračun	Načrtovani letni izdatki 12 mio. EUR
Intenzivnost	50 %
Trajanje	10.7.2007–31.7.2013
Gospodarski sektorji	Mediji
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Nederlands Fonds voor de Film (Dutch Film Fund) Jan Luykenstraat 2 1071 CM Amsterdam NEDERLAND
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sl.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm)

Datum sprejetja odločitve	27.1.2010
Referenčna številka državne pomoči	N 573/09 N 647/09
Država članica	Francija, Španija
Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Aide à la mise en œuvre et à l'exploitation de l'autoroute de la mer entre le port de Nantes-Saint-Nazaire (France) et le port de Gijón (Espagne) Ayuda a la puesta en marcha y explotación de la autopista del mar entre el puerto de Nantes-Saint-Nazaire (Francia) y el puerto de Gijón (España) GLD Atlantique
Pravna podlaga	La convention de mise en œuvre et d'exploitation de l'Autoroute de la Mer entre le port de Nantes-Saint-Nazaire (France) et le port de Gijón (Espagne) entre, d'une part, la République Française, le Royaume d'Espagne, et, d'autre part, la Société GLD Atlantique, signée le 28 avril 2009 à Madrid. L'accord international entre la République Française et le Royaume d'Espagne relatif à la sélection, à la mise en œuvre et au financement de deux projets d'autoroutes de la mer sur la façade Atlantique-Manche-Mer du Nord paraphé à Madrid le 28 avril 2009. Convenio de puesta en marcha y explotación de la Autopista del Mar entre el Puerto de Nantes-Saint Nazaire (Francia) y el Puerto de Gijón (España) entre, por un lado, la República Francesa y el Reino de España y, por otro, la empresa GLD Atlantique, firmado en Madrid el 28 de abril de 2009. Acuerdo internacional entre la República Francesa y el Reino de España relativo a la selección, la puesta en marcha y la financiación de dos proyectos de autopistas del mar en la Fachada Atlántica-La Mancha-Mar del Norte, firmado en Madrid el 28 de abril de 2009.
Vrsta ukrepa	Individualna pomoč
Cilj	Sektorski razvoj, Izvedba pomembnih projektov skupnega evropskega interesa
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva
Proračun	Skupni znesek načrtovane pomoči 30 mio. EUR 15 mio. EUR na državo članico
Intenzivnost	35 %

Trajanje	1.2.2010–31.3.2014
Gospodarski sektorji	Pomorski in obalni promet
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	DGITM/DST/MIF, La Grande Arche — Paroi sud 92055 La Défense Cedex FRANCE  Ministerio de Fomento — Organismo Público Puertos del Estado Avda. del Partenón, 10 28042 Madrid ESPAÑA
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sl.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm)

Datum sprejetja odločitve	12.2.2010
Referenčna številka državne pomoči	N 657/09
Država članica	Italija
Regija	Marche
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Aiuto di Stato N 657/09 — Italia — Modifica Aiuto di Stato N 12/09 — Regione Marche — Finanziamento Pubblico di investimenti in infrastrutture nell'aeroporto di Falconara
Pravna podlaga	Programma Attuativo Regionale del Fondo Aeree Sottoutilizzate Modalità attuative del programma operativo della regione Marche — POR FESR competitività 2007-2013
Vrsta ukrepa	Individualna pomoč
Cilj	Regionalni razvoj, Sektorski razvoj
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva
Proračun	Skupni znesek načrtovane pomoči 3,9 mio. EUR
Intenzivnost	89 %
Trajanje	1.2.2010–31.12.2013
Gospodarski sektorji	Zračni promet
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Regione Marche PF Mobilita, Trasporti, Infrastrutture Via Gentile da Fabriano 2/4 60125 Ancona AN ITALIA
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sl.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm)



Datum sprejetja odločitve	12.2.2010
Referenčna številka državne pomoči	N 712/09
Država članica	Španija
Regija	País Vasco
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Régimen de ayuda para las actividades culturales de ámbito supramunicipal en el País Vasco
Pravna podlaga	Orden de 28 de Diciembre de 2009, de la Consejería de Cultura, por la que se regula el régimen de concesión de subvenciones para la realización, durante el ejercicio 2010, de programas o actividades culturales particulares de ámbito supramunicipal
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Promocija kulture
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva
Proračun	Načrtovani letni izdatki 0,6 mio. EUR; Skupni znesek načrtovane pomoči 0,6 mio. EUR
Intenzivnost	60 %
Trajanje	16.2.2010–16.7.2010
Gospodarski sektorji	Rekreativne, kulturne in športne storitve
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Gobierno Vasco Dpto. de Cultura C /Donostia — San Sebastián 01010 — Vitoria — Gasteiz País Vasco ESPAÑA
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sl.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm)

**Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji**  
**(Zadeva COMP/M.5664 – Bilfinger Berger/MCE)**

**(Besedilo velja za EGP)**

(2010/C 74/04)

Komisija se je 18. decembra 2009 odločila, da ne bo nasprotovala zgoraj navedeni priglašeni koncentraciji in jo bo razglasila za združljivo s skupnim trgom. Ta odločitev je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo odločitve je na voljo samo v angleščini in bo objavljeno po tem, ko bodo iz besedila odstranjene morebitne poslovne skrivnosti. Na voljo bo:

- v razdelku o združitvah na spletišču Komisije o konkurenci (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Spletišče vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločitev o združitvah, vključno z nazivi podjetij, številkami zadev, datumi ter indeksi področij,
- v elektronski obliki na spletišču EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/sl/index.htm>) pod dokumentarno številko 32009M5664. EUR-Lex zagotavlja spletni dostop do evropskega prava.

---

**Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji**  
**(Zadeva COMP/M.5809 – Mitsubishi/JGC/Ebara/EES)**

**(Besedilo velja za EGP)**

(2010/C 74/05)

Komisija se je 16. marca 2010 odločila, da ne bo nasprotovala zgoraj navedeni priglašeni koncentraciji in jo bo razglasila za združljivo s skupnim trgom. Ta odločitev je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo odločitve je na voljo samo v angleščini in bo objavljeno po tem, ko bodo iz besedila odstranjene morebitne poslovne skrivnosti. Na voljo bo:

- v razdelku o združitvah na spletišču Komisije o konkurenci (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Spletišče vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločitev o združitvah, vključno z nazivi podjetij, številkami zadev, datumi ter indeksi področij,
  - v elektronski obliki na spletišču EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/sl/index.htm>) pod dokumentarno številko 32010M5809. EUR-Lex zagotavlja spletni dostop do evropskega prava.
-

## IV

(Informacije)

## INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV IN TELES EVROPSKE UNIJE

## EVROPSKA KOMISIJA

Menjalni tečaji eura <sup>(1)</sup>

23. marca 2010

(2010/C 74/06)

1 euro =

Valuta	Menjalni tečaj	Valuta	Menjalni tečaj		
USD	ameriški dolar	1,3519	AUD	avstralski dolar	1,4742
JPY	japonski jen	122,16	CAD	kanadski dolar	1,3777
DKK	danska krona	7,4405	HKD	hongkonški dolar	10,4937
GBP	funt šterling	0,90050	NZD	novozelandski dolar	1,9174
SEK	švedska krona	9,7285	SGD	singapurski dolar	1,8948
CHF	švicarski frank	1,4321	KRW	južnokorejski won	1 537,15
ISK	islandska krona		ZAR	južnoafriški rand	9,9152
NOK	norveška krona	8,0420	CNY	kitajski juan	9,2285
BGN	lev	1,9558	HRK	hrvaška kuna	7,2605
CZK	češka krona	25,442	IDR	indonezijska rupija	12 328,89
EEK	estonska krona	15,6466	MYR	malezijski ringit	4,4876
HUF	madžarski forint	264,61	PHP	filipinski peso	61,632
LTL	litovski litas	3,4528	RUB	ruski rubelj	39,8828
LVL	latvijski lats	0,7081	THB	tajski bat	43,700
PLN	poljski zlot	3,8952	BRL	brazilski real	2,4081
RON	romunski leu	4,0725	MXN	mehiški peso	16,9224
TRY	turška lira	2,0863	INR	indijska rupija	61,5860

<sup>(1)</sup> Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

## INFORMACIJE S STRANI DRŽAV ČLANIC

**Podatki, ki so jih predložile države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 736/2008 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe za državne pomoči malim in srednje velikim podjetjem, ki se ukvarjajo s proizvodnjo, predelavo in trženjem ribiških proizvodov**

(Besedilo velja za EGP)

(2010/C 74/07)

**Št. pomoči:** XF 16/09

izgube, od katere se odštejejo vsa plačila zavarovalnice, če je bil ribič zavarovan, in do največ 30 000 EUR za vsakega posameznega ribiča v koledarskem letu.

**Država članica:** Slovaška republika

**Regija/Organ, ki dodeli pomoč:** NUTS 1 – Slovaška

Ta intenzivnost pomoči (30 000 EUR) je zgornji prag za pričakovano višino podpore posameznemu ribiču v zadevnem koledarskem letu.

**Naziv sheme pomoči/ime podjetja, ki prejme *ad hoc* pomoč:**  
Schéma štátnej pomoci na úhradu straty na rybách v dôsledku nariadeného opatrenia

Izgube se izračunajo samo na osnovi tržne vrednosti ribe, ki je poginila zaradi bolezni ali je bila ubita zaradi obveznih veterinarskih ukrepov, ki jih je odredil državni veterinarski organ.

**Pravna podlaga:**

članok 25 nariadenia vlády Slovenskej republiky č. 264/2009 Z. z. zo 17. júna 2009 o podporných opatreniach v pôdohospodárstve v znení neskorších predpisov

Če ribič ne predloži poročila strokovnjaka, se izgube izračunajo kot produkt tržne vrednosti zneska na enoto in skupne količine rib (v kg ali številu rib), ki so poginile zaradi obveznega veterinarskega ukrepa.

članok 19a ods. 1 zákona č. 194/1998 Z. z. o šľachtení a plemenitbe hospodárskych zvierat a o zmene a doplnení zákona č. 455/1991 Zb. o živnostenskom podnikaní v znení neskorších predpisov

**Datum začetka veljavnosti:** Shema začne veljati in se uporablja od datuma objave na spletni strani ministrstva (8. december 2009).

zákon č. 39/2007 Z. z. o veterinarnej starostlivosti v znení neskorších predpisov

**Trajanje sheme ali individualne pomoči (najpozneje do 30 junija 2014); navedite:**

zákon č. 231/1999 Z. z. o štátnej pomoci v znení neskorších predpisov.

— po shemi: datum, do katerega se lahko dodeli pomoč,

**Letni izdatki, ki so načrtovani v skladu s shemo, ali znesek dodeljene *ad hoc* pomoči:**

— v primeru *ad hoc* pomoči: predvideni datum zadnjega obroka, ki ga je treba izplačati,

Načrtovana višina sredstev v okviru sheme za leto 2009 je 190 000 EUR (5,72 mio SKK).

— shema preneha veljati 31. decembra 2013.

Skupni letni proračun od leta 2009 je 190 000 EUR (5 720 000 SKK).

**Cilj pomoči:** Cilj pomoči je v skladu s pogoji iz Odločbe Sveta prispevati k nadzoru in izkoreninjanju bolezni v ribogojstvu z nadomestilom za izgube, ki jih imajo ribiči s poginom rib zaradi bolezni ali obveznih veterinarskih ukrepov.

Skupni letni proračun za obdobje 2009–2013 je 950 000 EUR (28 620 000 SKK).

**Največja intenzivnost pomoči:**

**Navedite, kateri od členov od 8 do 24 se uporablja:**  
Člen 14, Pomoč za ukrepe v zvezi z zdravjem živali

Pomoč za nadomestilo izgube rib zaradi obveznega veterinarskega ukrepa se dodeli ribičem do višine 100 % izračunane

**Zadevna dejavnost:** Ribogojstvo

**Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč:**

Ministerstvo pôdohospodárstva SR  
Dobrovičova 12  
812 66 Bratislava  
SLOVENSKO/SLOVAKIA

Tel. +421 259266111

**Spletni naslov, kjer se nahajajo celotno besedilo sheme ali merila in pogoji, v skladu s katerimi se dodeli *ad hoc* pomoč zunaj sheme pomoči:**

<http://www.land.gov.sk/sk/index.php?navID=161&id=1908>

**Utemeljitev:**

(Navedite, zakaj je bila oblikovana shema državne pomoči in ne pomoč v okviru Evropskega sklada za ribištvo):

Ta državna pomoč ni del slovaškega operativnega programa za obdobje 2007–2013. Zadeva podporo malim in srednje velikim podjetjem, ki se dodeli v obliki nadomestila ribičem na Slovaškem za izgube, ki so nastale zaradi obveznih veterinarskih ukrepov, izvedenih v okviru javnih programov za izkoreninjanje, nadzor ali proučevanje bolezni živali.

Št. pomoči: XF 1/10

Država članica: Italija

Regija/Organ, ki dodeli pomoč: Regione autonoma della Sardegna

Naziv sheme pomoči: arresto temporaneo della pesca marittima nelle acque prospicienti il territorio della Sardegna anno 2009 — sistemi di pesca a strascico e/o volante.

Pravna podlaga: decreto n. 2210/DecA/88 dell'8 settembre 2009 dell'Assessore dell'Agricoltura e riforma agro-pastorale, Legge regionale 14 aprile 2006 n. 3 art. 6, Legge Regionale 14 maggio 2009, n. 1, art. 4, comma 27.

Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju: 2 100 000 EUR

Največja intenzivnost pomoči: Pomoč se dodeli na podlagi pogojev iz člena 24(1)(v) Uredbe (ES) št. 1198/2006 ter v višini, ki je določena v Prilogi II k navedeni uredbi ((ES) št. 1198/2006), v smislu člena 9 Uredbe (ES) št. 736/2008 z dne 22. julija 2008.

Datum začetka izvajanja: 23. november 2009

Trajanje sheme ali individualne pomoči (najdlje do 30 junija 2014); navedite: 31. december 2013

**Cilj pomoči:** Dodeljevanje družbeno-ekonomskih nadomestil ribičem na plovilih in nagrad za dobro ravnanje lastnikom plovil v skladu z ukrepom 1.2 „Državna pomoč za začasno ukinitve“ iz operativnega programa pri izvajanju načrtov za prilagajanje ribolovnega navora z namenom ponovne vzpostavitve ravnovesja med ribolovnim naporom in razpoložljivimi viri, pri čemer se upoštevajo velike razlike med ribolovnimi območji in med ribolovnimi segmenti znotraj posameznega območja.

Navedite, kateri od členov se uporablja: člen 9

**Zadevna dejavnost:** Ribolov s pelagično vlečno mrežo, ki ga opravljajo plovila, registrirana v enem od pristanišč in ki opravljajo ribolovne dejavnosti v teritorialnih vodah ob obalah avtonomne dežele Sardinija (GSA 11).

**Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč:**

Regione Autonoma della Sardegna  
Assessorato dell'Agricoltura e della riforma agro-pastorale  
Via Pessagno 4  
09126 Cagliari CA  
ITALIA

per il tramite dell'Agenzia regionale autonoma ARGEA Sardegna.

**Spletni naslov, kjer se nahaja celotno besedilo programa ali merila in pogoji, v skladu s katerimi se dodeli individualna pomoč zunaj sheme pomoči:**

<http://www.regione.sardegna.it>

(<http://www.regione.sardegna.it/j/v/118?s=1&v=9&c=1473&c1=6404&id=16279>)

**Utemeljitev (Navedite, zakaj je bila oblikovana shema državne pomoči in ne pomoč v okviru Evropskega sklada za ribištvo):** Celotna uporaba finančnih virov iz operativnega programa Evropskega sklada za ribištvo za izvajanje ukrepa 1.2 „Začasna ukinitve“ za regije, ki niso vključene v konvergenčni cilj ter za katere ni potekla omejitev osmih mesecev iz člena 24(1)(v) Uredbe (ES) št. 1198/2006.

Št. pomoči: XF 2/10

Država članica: Zvezna republika Nemčija

Regija/organ, ki dodeli pomoč: Rheinland-Pfalz

Naziv sheme pomoči/ime podjetja, ki prejme *ad hoc* pomoč: Gewährung von Zuwendungen zur Förderung der rheinland-pfälzischen Fischereiwirtschaft

**Pravna podlaga:** Landesfischereigesetz, Landeshaushaltsordnung, Richtlinie des MUFV über die Gewährung von Zuwendungen zur Förderung der rheinland-pfälzischen Fischereiwirtschaft.

**Letni izdatki, ki so načrtovani v skladu s shemo, ali znesek dodeljene *ad hoc* pomoči:** letno 50 000 EUR

**Največja intenzivnost pomoči:** največ 35 %

**Datum začetka izvajanja:** neprekinjeno

**Trajanje sheme ali individualne pomoči:** od prejema obvestila Komisije o prejemu z identifikacijsko številko v skladu s členom 25 Uredbe (ES) št. 736/2008 do 30 junija 2014.

#### **Cilj pomoči:**

Pomoč za naložbe na področjih ribogojstva in ribolov v celinskih vodah za gradnjo, širitev, opremljanje in posodobitev ustanov za izboljšanje delovnih pogojev, higijene, varstva zdravja ljudi in živali, kakovosti proizvodov in okolja.

Pomoč za spodbujanje predelave in trženja ter za razvoj novih trgov na zgoraj navedenih področjih.

Pomoč za varstvo živalskih in rastlinskih vrst.

#### **Navedite, kateri od členov od 8 do 24 se uporablja:**

Člen 11: „Pomoč za produktivne naložbe v ribogojstvu“

Člen 12: „Pomoč za vodnookoljske ukrepe v ribogojstvu“

Člen 15: „Pomoč za ribolov v celinskih vodah“

Člen 16: „Pomoč za predelavo in trženje“

Člen 18: „Pomoč za ukrepe, ki varujejo in razvijajo vodne živalske in rastlinske vrste“

Člen 20: „Pomoč za razvoj novih trgov in oglaševalske kampanje“

**Zadevni gospodarski sektorji:** Ribištvo in ribogojstvo

#### **Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč:**

Struktur- und Genehmigungsdirektion Nord  
Stresemannstr. 3—5  
56068 Koblenz  
DEUTSCHLAND

Struktur- und Genehmigungsdirektion Süd  
Friedrich-Ebert-Straße 14  
67433 Neustadt/Weinstraße  
DEUTSCHLAND

**Spletni naslov, kjer se nahajajo celotno besedilo sheme ali merila in pogoji, v skladu s katerimi se dodeli *ad hoc* pomoč zunaj sheme pomoči:**

<http://213.139.159.61/servlet/is/484/FörderungFischerei.pdf?command=downloadContent&filename=FörderungFischerei.pdf>

ali na spletni strani: <http://www.wasser.rlp.de/servlet/is/484/> v oddelku pomoč; zakonodaja o subvencijah.

#### **Utemeljitev:**

(Navedite, zakaj je bila oblikovana shema državne pomoči in ne pomoč v okviru Evropskega sklada za ribištvo):

Dežela Rheinland-Pfalz ne prejema sredstev EU iz operativnega programa Zvezne republike Nemčije v okviru Evropskega sklada za ribištvo.

**Posodobitev seznama mejnih prehodov iz člena 2(8) Uredbe (ES) št. 562/2006 Evropskega parlamenta in Sveta o Zakoniku Skupnosti o pravilih, ki urejajo gibanje oseb prek meja (Zakonik o schengenskih mejah) (UL C 316, 28.12.2007, str. 1; UL C 134, 31.5.2008, str. 16; UL C 177, 12.7.2008, str. 9; UL C 200, 6.8.2008, str. 10; UL C 331, 31.12.2008, str. 13; UL C 3, 8.1.2009, str. 10; UL C 37, 14.2.2009, str. 10; UL C 64, 19.3.2009, str. 20; UL C 99, 30.4.2009, str. 7; UL C 229, 23.9.2009, str. 28; UL C 263, 5.11.2009, str. 22; UL C 298, 8.12.2009, str. 17)**

(2010/C 74/08)

Objava seznama mejnih prehodov iz člena 2(8) Uredbe (ES) št. 562/2006 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 15. marca 2006 o Zakoniku Skupnosti o pravilih, ki urejajo gibanje oseb prek meja (Zakonik o schengenskih mejah), temelji na informacijah, o katerih države članice uradno obvestijo Komisijo v skladu s členom 34 Zakonika o schengenskih mejah.

Poleg objave v *Uradnem listu Evropske unije* je na voljo tudi mesečna posodobitev na spletni strani Generalnega direktorata za pravosodje, svobodo in varnost.

ŠPANIJA

*Sprememba informacij, objavljenih v UL C 316, 28.12.2007.*

#### **Zračne meje**

Nov mejni prehod: Huesca–Pirineos

ITALIJA

*Sprememba informacij, objavljenih v UL C 37, 14.2.2009.*

#### **Meje na morju**

*Meje na morju*

1. Alassio (SV)	Polizia di Stato
2. Alghero (SS)	Polizia di Stato
3. Ancona	Polizia di Stato
4. Anzio–Nettuno (RM)	Polizia di Stato
5. Augusta (SR)	Polizia di Stato
6. Bacoli (NA)	Carabinieri
7. Bari	Polizia di Stato
8. Barletta (BA)	Polizia di Stato
9. Brindisi	Polizia di Stato
10. Cagliari	Polizia di Stato
11. Campo nell'Elba (LI)	Carabinieri
12. Caorle (VE)	Carabinieri
13. Capraia Isola (LI)	Carabinieri
14. Capri (NA)	Polizia di Stato
15. Carbonia (CA)	Polizia di Stato
16. Castellammare di Stabia (NA)	Polizia di Stato
17. Castellammare del Golfo (TP)	Polizia di Stato
18. Catania	Polizia di Stato
19. Cesenatico	Polizia di Stato
20. Chioggia (VE)	Polizia di Stato
21. Civitanova Marche (MC)	Polizia di Stato
22. Civitavecchia (RM)	Polizia di Stato
23. Corigliano Calabro (CS)	Polizia di Stato
24. Crotone	Polizia di Stato
25. Duino Aurisina (TS)	Polizia di Stato
26. Finale Ligure (SV)	Carabinieri

---

27. Fiumicino (RM)	Polizia di Stato
28. Formia (LT)	Polizia di Stato
29. Gaeta (LT)	Polizia di Stato
30. Gallipoli (LE)	Polizia di Stato
31. Gela (CL)	Polizia di Stato
32. Genova	Polizia di Stato
33. Gioia Tauro (RC)	Polizia di Stato
34. Giulianova (TE)	Polizia di Stato
35. Grado (GO)	Carabinieri
36. Ischia (NA)	Polizia di Stato
37. La Maddalena (SS)	Carabinieri
38. La Spezia	Polizia di Stato
39. Lampedusa (AG)	Carabinieri
40. Lerici (SP)	Carabinieri
41. Levanto (SP)	Carabinieri
42. Licata (AG)	Polizia di Stato
43. Lignano Sabbiadoro (VE)	Carabinieri
44. Lipari (ME)	Carabinieri
45. Livorno	Polizia di Stato
46. Loano (SV)	Carabinieri
47. Manfredonia (FG)	Polizia di Stato
48. Marciana Marina (LI)	Carabinieri
49. Marina di Carrara (MS)	Polizia di Stato
50. Marsala (TP)	Polizia di Stato
51. Mazara del Vallo (TP)	Polizia di Stato
52. Messina	Polizia di Stato
53. Milazzo (ME)	Polizia di Stato
54. Molfetta (BA)	Carabinieri
55. Monopoli (BA)	Polizia di Stato
56. Muggia (TS)	Polizia di Stato
57. Napoli	Polizia di Stato
58. Olbia (SS)	Polizia di Stato
59. Oneglia (IM)	Polizia di Stato
60. Oristano	Polizia di Stato
61. Ortona (CH)	Carabinieri
62. Ostia (RM)	Polizia di Stato
63. Otranto (LE)	Polizia di Stato
64. Palau (SS)	Polizia di Stato
65. Palermo	Polizia di Stato
66. Pantelleria (TP)	Carabinieri
67. Pesaro	Polizia di Stato
68. Pescara	Polizia di Stato
69. Piombino (LI)	Polizia di Stato
70. Porto Azzurro (LI)	Carabinieri
71. Porto Cervo (SS)	Polizia di Stato
72. Porto Empedocle (AG)	Polizia di Stato
73. Porto Ferrajo (LI)	Polizia di Stato
74. Porto Nogaro (UD)	Carabinieri
75. Porto Tolle (RO)	Polizia di Stato
76. Porto Torres (SS)	Polizia di Stato



---

77. Porto Venere (SV)	Carabinieri
78. Portofino (GE)	Carabinieri
79. Pozzallo (RG)	Carabinieri
80. Pozzuoli (NA)	Polizia di Stato
81. Rapallo (GE)	Polizia di Stato
82. Ravenna	Polizia di Stato
83. Reggio di Calabria	Polizia di Stato
84. Rimini	Polizia di Stato
85. Rio Marina (LI)	Carabinieri
86. Riposto (CT)	Carabinieri
87. Ronchi dei Legionari–Monfalcone (GO)	—
88. Santa Margherita Ligure (GE)	Carabinieri
89. Sanremo (IM)	Polizia di Stato
90. Santa Maria di Leuca (LE)	Polizia di Stato
91. Santa Teresa di Gallura (SS)	Polizia di Stato
92. San Benedetto del Tronto (AP)	Polizia di Stato
93. Salerno	Polizia di Stato
94. Savona	Polizia di Stato
95. Siracusa	Polizia di Stato
96. Sorrento (NA)	Polizia di Stato
97. Taormina (ME)	Polizia di Stato
98. Taranto	Polizia di Stato
99. Termini Imerese (PA)	Polizia di Stato
100. Termoli (CB)	Polizia di Stato
101. Terracina (LT)	Polizia di Stato
102. Torre Annunziata (NA)	Polizia di Stato
103. Tortolì (NU)	Polizia di Stato
104. Torviscosa (UD)	Carabinieri
105. Trani (BA)	Polizia di Stato
106. Trapani	Polizia di Stato
107. Trieste	Polizia di Stato
108. Varazze (SV)	Carabinieri
109. Vasto (CH)	Polizia di Stato
110. Venezia	Polizia di Stato
111. Viareggio (LU)	Polizia di Stato
112. Vibo Valentia Marina (VV)	Polizia di Stato

---

## V

(Mnenja)

## POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM POLITIKE KONKURENCE

## EVROPSKA KOMISIJA

**Predhodna priglasitev koncentracije****(Zadeva COMP/M.5824 – BC Partners/Spotless)****Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku****(Besedilo velja za EGP)**

(2010/C 74/09)

1. Komisija je 15. marca 2010 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 <sup>(1)</sup>, s katero podjetje CIE Management II Limited („CIEM“, Guernsey), komplementar in upravljaec podjetja BC European Capital VIII („BC“, Guernsey), katerega končni lastnik je podjetje BC Partners Holdings Limited („BC Partners“, Guernsey), z nakupom delnic pridobi v smislu člena 3(1)(b) Uredbe ES o združitvah nadzor nad celotno skupino Spotless Group SAS („Spotless“, Francija).
2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:
  - za podjetje BC Partners: zasebna kapitalska družba, upravljaec in komplementar podjetja BC Funds. Podjetje deluje kot povezana skupina, ki prek podružnic v Evropi in Severni Ameriki pridobiva in razvija posle ter ustvarja vrednost v partnerstvu z vodstvom,
  - za podjetje BC: sklad zasebnega kapitala,
  - za skupino Spotless: proizvajalec izdelkov za nego perila, izdelkov za čiščenje doma, izdelkov za nego čevljev, čistilnih sredstev za očala ter izdelkov za nego rastlin in hišnih živali.
3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe ES o združitvah. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta. Na podlagi Obvestila Komisije o poenostavljenem postopku obravnave določenih koncentracij v okviru Uredbe ES o združitvah <sup>(2)</sup> je treba opozoriti, da je ta zadeva primerna za obravnavo po postopku, iz Obvestila.
4. Komisija zainteresirane tretje osebe poziva, naj ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (+32 22964301), po elektronski pošti na naslov COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.5824 – BC Partners/Spotless na naslov:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> UL L 24, 29.1.2004, str. 1 (Uredba ES o združitvah).

<sup>(2)</sup> UL C 56, 5.3.2005, str. 32 (Obvestilo o poenostavljenem postopku).

## DRUGI AKTI

## EVROPSKA KOMISIJA

**Objava vloge na podlagi člena 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila**

(2010/C 74/10)

Ta objava daje pravico do ugovora zoper vlogo na podlagi člena 7 Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 <sup>(1)</sup>. Izjavo o ugovoru mora Komisija prejeti v šestih mesecih po dnevu te objave.

## ENOTNI DOKUMENT

**UREDBA SVETA (ES) št. 510/2006****„KALIX LÖJROM“****ES št.: SE-PDO-0005-0650-03.10.2007****ZGO ( ) ZOP ( X )****1. Ime:**

„Kalix Löjrom“

**2. Država članica ali tretja država:**

Švedska

**3. Opis kmetijskega proizvoda ali živila:****3.1 Vrsta proizvoda (kot v Prilogi II):**

Skupina 1.7 Sveže ribe, mehkužci in raki ter iz njih pridobljeni proizvodi

**3.2 Opis proizvoda, za katerega se uporablja ime iz točke 1:**

Glavne lastnosti kaviarja „Kalix Löjrom“ so naslednje:

— „Kalix Löjrom“ se večinoma prodaja zmrznjen ali odmrznjen, vendar se v manjših količinah v obdobju lova prodaja tudi svež. Lastnosti kaviarja „Löjrom“ so enake, če je zmrznjen, odmrznjen ali svež.

— Velikost ikre se spreminja med pettedenskim ribolovnim obdobjem, od 0,8 mm v prvem tednu do 1,3 mm v petem tednu.

— „Kalix Löjrom“ je celostnega, blagega okusa po čistem ribjem olju in soli.

— Ikre so oranžne barve po barvni lestvici S2070-450R (nacionalna barvna shema).

<sup>(1)</sup> UL L 93, 31.3.2006, str. 12.

- Skupna vsebnost soli (NaCl) v kaviarju „Kalix Løjrom“ je 4,3 %.
- Skupna vsebnost vode v kaviarju „Kalix Løjrom“ po metodi „zmrzovanja-sušenja“ je 37,7 %.

### 3.3 Surovine (samo za predelane proizvode):

„Kalix Løjrom“ se proizvaja iz iker male ozimice (*Coregonus albula*), ulovljene v morju v geografskem območju, ki ga na jugu omejuje ustje reke Åby in na severu ustje reke Torneå ter sega največ 40 km od obale. „Kalix Løjrom“ je treba izločiti iz ribe na dan ulova. Ikram se doda 4 % soli (NaCl).

### 3.4 Krma (samo za proizvode živalskega izvora):

Mala ozimica se hrani s planktonskimi rakci in ličinkami insektov ter minerali, ki jih naplavlja na to območje reka. Vse, s čimer se prehranjuje, izhaja iz tega geografskega območja.

### 3.5 Posebni proizvodni postopki, ki jih je treba izvajati na opredeljenem geografskem območju:

Pripravo kaviarja „Kalix Løjrom“, vključno s predhodnim izpiranjem, brisanjem, odcejanjem, sušenjem, soljenjem in temeljitim čiščenjem je treba opraviti v geografskem območju.

### 3.6 Posebna pravila za rezanje, ribanje, pakiranje itd.:

—

### 3.7 Posebna pravila za označevanje:

—

## 4. Kratek opis geografskega območja:

Geografsko območje na kopnem obsega občine Piteå, Luleå, Kalix in Haparanda ter na morju območje, ki ga na jugu omejuje ustje reke Åby in na severu ustje reke Torneå ter sega največ 40 km od obale.

## 5. Povezava z geografskim območjem:

### 5.1 Posebnost geografskega območja:

Mala ozimica živi na geografskem območju, opisanem v točki 4. V obdobju lova ostane na tem geografskem območju, ker je območje, ki sestoji iz 1 500 otokov, naravno dristišče za malo ozimico. Vzhodno od ustja reke Torneå ni drugih znanih dristišč. Vsebnost soli južno od ustja reke Åby je previsoka, ker v ta del Botnijskega zaliva ne priteka zadosti sladke vode. Velikost sedanjega območja lova se spreminja, kar je odvisno od tega, koliko sladke vode priteče med spomladanskimi poplavami na to območje. Med zimo z veliko snega sladka voda v spomladanskih poplavah potiska slano vodo v Botnijski zaliv in s tem širi zunanjo mejo za ribolov male ozimice do 40 km od obale. Kadar se mala ozimica lahko prehranjuje v širšem območju, se stalež poveča. Dobro je znana povezava med deževno, snežno zimo in velikim staležem male ozimice. Osem velikih rek in številni manjši potoki ter vodni tokovi usmerjajo sladko vodo v ta del Botnijskega zaliva. Voda iz 25 % območja Švedske odteka v te vodne tokove. To je pitna voda.

„Kalix Løjrom“ se proizvaja ročno, zanj je potrebna visoka raven strokovnega znanja in mnogoletne izkušnje. Zlasti iztiskanje iker zahteva mnogoletne izkušnje in ima glavni vpliv na kakovost proizvoda. Zaradi dolge tradicije priprave „Kalix Løjrom“ obstaja mnogo lokalnega znanja o ravnanju z ikrami.

### 5.2 Posebnost proizvoda:

Od drugih sladkovodnih vrst se mala ozimica v tem geografskem območju loči predvsem zaradi prehrane. Območje nima sladkovodnih insektov kakršne koli vrste. Ribe se prehranjujejo s planktonskimi rakci in ličinkami insektov. „Kalix Løjrom“ je oranžne barve po barvni lestvici S2070-450R (nacionalna barvna shema), medtem ko so ikre sladkovodne male ozimice rumene. Ta razlika nastane zaradi prehrane rib. Kaviar „Kalix Løjrom“ je zaokroženega, blagega okusa po čistem ribjem olju in soli.

5.3 Vzročna zveza med geografskim območjem in kakovostjo ali značilnostmi proizvoda (za ZOP) ali posebno kakovostjo, slovesom ali drugimi značilnostmi proizvoda (za ZGO):

„Kalix Ljörom“ ima visokokakovostno, ekskluzivno tržno podobo. Mnogo je razlogov za to, med drugim tudi mrzla, čista voda in posebna prehrana. Voda je pitna. Posebna proizvodna metoda, ki se uporablja v tem geografskem območju, tudi prispeva k določni značilnosti proizvoda. Posebna hrana male ozimice, ki živi na tem geografskem območju, daje kaviarju „Kalix Ljörom“ poseben okus in barvo.

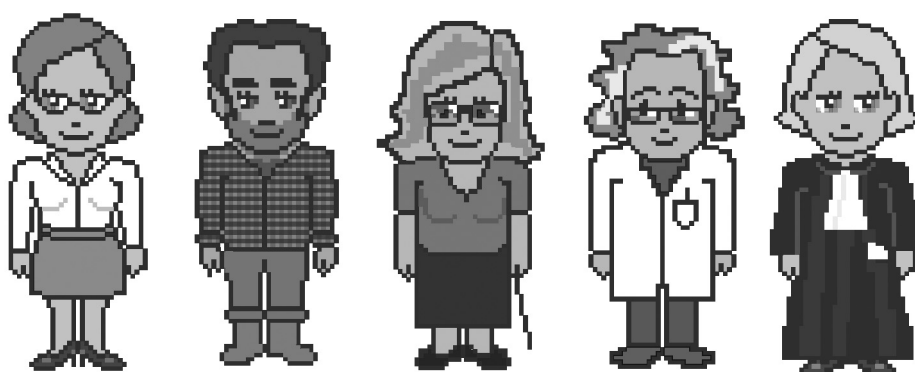
**Sklic na objavo specifikacije:**

[http://www.slv.se/upload/dokument/remisser/remisser\\_2006/Ansokan\\_Skyddad\\_Ursprungsbeteckning\\_Kalix\\_Lojrom.pdf](http://www.slv.se/upload/dokument/remisser/remisser_2006/Ansokan_Skyddad_Ursprungsbeteckning_Kalix_Lojrom.pdf)

---

# EU Book shop

Vse publikacije EU,  
ki jih iščete!



[bookshop.europa.eu](http://bookshop.europa.eu)

DRUGI AKTI

**Evropska komisija**

2010/C 74/10

Objava vloge na podlagi člena 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila ..... 17



## Cena naročnine 2010 (brez DDV, skupaj s stroški pošiljanja z navadno pošto)

Uradni list EU, seriji L + C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	1 100 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, papirna različica + letni CD-ROM	22 uradnih jezikov EU	1 200 EUR na leto
Uradni list EU, serija L, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	770 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, mesečni zbirni CD-ROM	22 uradnih jezikov EU	400 EUR na leto
Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila), CD-ROM, 2 izdaji na teden	Večjezično: 23 uradnih jezikov EU	300 EUR na leto
Uradni list EU, serija C – natečaj	Jezik(-i) v skladu z natečajem(-i)	50 EUR na leto

Naročilo na *Uradni list Evropske unije*, ki izhaja v uradnih jezikih Evropske unije, je na voljo v 22 jezikovnih različicah. Uradni list je sestavljen iz serije L (Zakonodaja) in serije C (Informacije in objave).

Na vsako jezikovno različico se je treba naročiti posebej.

V skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 920/2005, objavljeno v Uradnem listu L 156 z dne 18. junija 2005, institucije Evropske unije začasno niso obvezane sestavljati in objavljati vseh pravnih aktov v irščini, zato se Uradni list v irskem jeziku objavlja posebej.

Naročilo na Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila) zajema vseh 23 uradnih jezikovnih različic na enem večjezičnem CD-ROM-u.

Na zahtevo nudi naročilo na *Uradni list Evropske unije* pravico do prejemanja različnih prilog k Uradnemu listu. Naročniki so o objavi prilog obveščeni v „Obvestilu bralcu“, vstavljenem v *Uradni list Evropske unije*.

Format CD-ROM bo leta 2010 nadomeščen s formatom DVD.

## Prodaja in naročila

Naročilo na razne plačljive periodične publikacije, kot je naročilo na *Uradni list Evropske unije*, je možno pri naših komercialnih distributerjih. Seznam komercialnih distributerjev je na spletnem naslovu:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_sl.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_sl.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nudi neposreden in brezplačen dostop do prava Evropske unije. To spletišče omogoča pregled *Uradnega lista Evropske unije*, zajema pa tudi pogodbe, zakonodajo, sodno prakso in pripravljalne akte za zakonodajo.**

**Za boljše poznavanje Evropske unije preglejte spletišče <http://europa.eu>**

